

المُحاضرة الثالثة عشر و الأخيرة

A SUMMARY OF ACT FOUR: تلخيص الفصل الرابع

DOLLABELLA, ENTRUSTED BY ANTONY WITH A TASK : أنطوني يوعد بمهمة لـ دولابيللا

Antony has now to inform Cleopatra about his decision to leave Alexandria in order to go with his wife and daughters. He does not have the courage to face Cleopatra and tell her of his new development. So he seeks the help of Dollabella in this matter.

والآن على أنطونيوا إخبار كليوباترا بقراره بترك الأسكندرية للعودة و العيش مع زوجته و ابنتيه ، لكنه لا يملك الشجاعة لمواجهتها و أخبارها بالتطور الجديد الذي سيُقدم عليه ، لذلك طلب انطونيوا من دولابيللا القيام بهذه المهمة .

He tells Dollabella that he would like him to go to Cleopatra and tell her what has happened. Dollabella is at first most reluctant to act as Antony's envoy. Antony, however, insists that Dollabella must carry out this task, and Dollabella has then no alternative but to agree.

يوعد انطونيوا إلى دولابيللا بهذه المهمة و التي وجدها دولابيللا شاقه نوعا ما و تردد في قبولها في البدايه إلا أن أصرار أنطونيوا جعله لا يملك خياراً آخر سوى الموافقه .

Cleopatra to try to arouse Antony's jealousy : كليوباترا تحاول إثارة غيره أنطونيوا

Cleopatra has already come to know about Antony's decision to leave her and go away in the company of his wife. This information has already been conveyed to her by Alexas. Alexas suggests to Cleopatra that in order to detain Antony she should has fallen in love with Dollabella, says Alexas. Cleopatra is putting up only pretence of being in love with Dollabella. He takes Cleopatra's advances seriously, and tells her that Antony has sent her a message informing her about his decision to leave her.

و لأن كليوباترا الان على علم تام بقرار أنطونيوا بتركها و السفر للعيش برفقه زوجته و ابنتيه ، هذه المعلومات قد وصلت إليها سلفا بواسطه أليكساس ، أشار إليها اليكساس بأنه لا يزال بمقدورها إعاقه أنطونيوا ب أن تمثل بأنها واقعه في حب دولابيللا الذي سيتقبل مشاعرها نحوه بجدية ، يخبرها دولابيللا بأن أنطونيوا قد أرسله في رساله إليها يخبرها بقراره الأخير .

On hearing that Antony had spoken about her in the harshest possible terms. Cleopatra feels so deeply hurt that she faints. When she recovers her senses, Dollabella apologizes to her and confesses that Antony had not spoken harshly about her at all and he had invented that story only to promote his own chances with her. Thereupon, Cleopatra also confesses that she is not at all in love with Dollabella, and that she had merely put up a pretence just to arouse Antony's jealousy.

و بعد أن سمعت كليوباترا من دولابيللا بأن أنطونيوا قد تحدث عنها بطريقة جارحه حزنت كثيراً وشعرت بأنها قد طُعت من الداخل و أغمي عليها ، بعد أن أستيقضت أعتذر إليها دولابيللا كثيراً و أخبرها بأن أنطونيوا لم يقل ايأ من ذلك أنما كانت تلك القصة من إختراعه لينال ودها و ليعزز الموقف ما بينهما (لأنه أعتقد أن كليوباترا تحبه فعلياً فأراد أن يجعلها تكره أنطونيوا) بعد ذلك أخبرت كليوباترا دولابيللا بأنها كانت تمثل عليه محبتها له لكي تشير غيرة انطونيوا إنما لم تحبه يوماً .

Cleopatra then requests Dollabella to arrange an interview between her and Antony so that she may be able to talk to him privately and draw some comfort from her talk when he is about to leave her. She says that Antony's departure from here would mean her death.

وبعد ذلك طلبت كليوباترا من دولابيللا أن يعد لها لقاء مع أنطونيوا يسمح لها بالتحدث معه على أفراد و خصوصيه أكبر و تستعطفه قدر المستطاع كي لا يذهب ، و أخبرته بأن رحيل أنطونيوا عنها يعني موتها الحتمي .

Now Ventidius had overheard Dollabella's soliloquy about the conflict which was going on in Dollabella's mind between his duty to his friend Antony and his desire to win Cleopatra's love now when Antony has decided to leave her. Ventidius and Octavia then go to Antony and report to him that Cleopatra has already taken another lover in place of Antony.

يستمتع فينتيديوس لدولابيللا و هو يحدث نفسه عن الصراع الذي يجري بداخله حول واجبه كـ صديق لأنطونيوا و رغبته الملحة للفوز بقلب كليوباترا بعد أن قرر أنطونيوا تركها ، و عندها يهذب كلا من اوكتافيا و فينتيديوس إلى أنطونيوا لإخباره بأن كليوباترا قد وجدت حبيباً آخر غيره و انها ليست في حاجه إليه بعد اليوم .

Ventidius's motive in reporting the matter to Antony is to prejudice Antony against Cleopatra so that Antony may give up Cleopatra forever and should not entertain the least idea of returning to her. Octavia's motive in reporting the matter to Antony is to find out the extent to which Antony may still be interested in Cleopatra.

و كان الدافع من وراء فعله فينتيديوس هذه هو شحن انطونيوا ضد كليوباترا و عزمه لتركها إلى الأبد وأن لا تراوده أدنى فكرة للعودة إليها ، و أما دافع اوكتافيا فهو معرفه مقياس حب أنطونيوا لكليوباترا و مدى إهتمامه فيها .

Antony now becomes furious with Cleopatra and Dollabella for having played false with him. Antony is now feeling enraged and has become antagonistic to both Cleopatra and Dollabella. He thinks that Dollabella has betrayed his trust, and that Cleopatra has proved faithless to him.

اصبح أنطونيوا الآن مُشتتاً غضباً تجاه كليوباترا و دولابيللا للعبتهم القدره معه ، و أصبح يشعر بالثأر والعدائيه تجاه كلا من كليوباترا و دولابيللا ، و بدأ يشعر بأن دولابيللا خان ثقته و أن كليوباترا لم تصن عشقها له و خاتمه هي أيضاً .

رحيل أوكتافيا : Ocatvia's Departure

At the same time there is another development. When Octavia finds that Antony is feeling furious at Cleopatra's inconstancy, she comes to the conclusion that Antony is continuing to feel interested in Cleopatra. She says that she feels certain that Antony still prefers Cleopatra to her.

حينما شعرب اوكتافيا بهياج أنطونيوا و غضبه العارم تجاه ما يدور حول كليوباترا شعرت بأنه لا يزال يعشق كليوباترا و أنه لا يزال يفضلها عليها .

She therefore bids him farewell, saying that she has given all hope of him exclusively to herself. Octavia's departure has a depressing effect upon Antony also because he feels that he should have been more tactful and should have hidden his real feelings about Cleopatra so as not to hurt Octavia.

عندها قدمت له وداعها الأخير وأخبرته بأنها قد فقدت الأمل فيه تماماً . خُفّ رحيل أوكتافيا أثراً نفسيه سيئه على أنطونيوا إذ شعر بأنه كان عليه أن يكون أكثر لباقة و أنه كان عليه أن يُخفي مشاعره الحقيقية تجاه كليوباترا كي لا يؤذي شعور اوكتافيا .

Cleopatra and Dollabella, who have come to have a talk with Antony, are astonished by Antony's reaction. Antony commands both of them to get out of his sight and never to meet him again.

قدم كلاً من كليوباترا و دولابيللا للحديث مع أنطونيوا ، ألا أن كلاهما فوجئ برده فعل أنطونيوا الذي طلب منهما الانصراف عن وجهه وعدم رؤيته لهما للأبد .

A SUMMARY OF ACT FIVE : تلخيص الفصل الخامس :

On the verge of suicide : على جرف الإنتحار :

Having been dismissed by Antony from his presence, Cleopatra is now feeling distraught. Then she pulls out a dagger in order to stab herself but is prevented from doing so by Iras who catch hold of her.

شعرت كليوباترا بالأسى بعد أن طردها أنطونيوا وأخرجت خنجراً لتطعن به نفسها إلا أنها شارميون و أيرس الذين لحقن بها في الوقت المناسب و منعوها من ذلك.

Alexas then informs Cleopatra that Antony is at this moment standing on the top of the lighthouse and surveying the Egyptian ships which are about to engage in a battle with Octavius's fleet.

أخبر اليكساس عندئذ كليوباترا بأن أنطونيوا الان يقف في أعلى المنارات يقوم بعمل مسح على السفن المصريه التي تستعد للقيام بهجوم على أسطول اوكتافيوس .

Cleopatra 's rebuke to Alexas for his readiness to betray Antony

توبيخ كليوباترا لأليكساس على إستعداده لخيانته أنطونيوا

Serapion the priest, comes in great haste and informs Cleopatra that the Egyptians ships, which were expected to attack Octavius's fleet .,had surrendered to Octavius without a fight and in fact joined Octavius's navy. Serapion says that, if Antony finds Cleopatra anywhere, he would shrink from killing her on the spot. He then advises Cleopatra to hide herself in her monument till the situation clears up.

يأتي سيرابون القسيس بسرعه كبيرة ليخبر كليوباترا بأن السفن المصريه التي كانت معده لهزيمة أسطول اوكتافيوس قد إستسلمت لقوات اوكتافيوس من دون قتال أي في الواقع إنضمت لقوات اوكتافيوس ، وأن أنطونيوا إذا وجد كليوباترا سوف لن يتردد في قتلها على الفور و نصحتها بالأختباء في أحد نُصُبها التذكاريه حتى يتّضح الموقف .

She becomes even more angry with Alexas when he asks her if she should go to Octavius and negotiate peace with him on her behalf. Alexas tells Antony that Cleopatra could not bear to be accused by Antony of treachery, and that therefore she had shut herself inside her monument where she had stabbed herself.

و أصبحت كليوباترا أكثر غضباً من أليكساس خاصه حينما طلب منها التفاوض مع اوكتافيوس من أجل السلام أو أن يذهب عوضاً عنها . و أخبر اليكساس أنطونيوا بأن كليوباترا لايمكنها تحمل إدانته انطونيوا لها بالخدر ، ولهذا ذهبت إلى أحد النصب التذكاريه و أغلقت على نفسها فيه و طعنت نفسها .

أنطونيوا يقتنع أخيراً ببراءة كليوباترا : Antony , now convinced of Cleopatra's innocence

Having been told by Alexas that Cleopatra has put an end to her life, Antony feels deeply grieved. He now begins to lament Cleopatra's death, and regards himself as the murderer of that innocent woman. Now the world seems to be empty to him.

بعد أن أخبره أليكساس بان كليوباترا قد قتلت نفسها ، شعر أنطونيوا بإكتئاب عظيم و بدأ يرثي موتها و أنه هو المجرم و المسؤول عن مقتلها و أن العالم بأسره لم يعد يساوي أي شئ عنده .

Now he wants to put an end to his life without having to fight. Ventidius says that, in case Antony has decided to put an end to his life, he(Ventidius) would like to die also

والآن لم يعد يرغب في العيش البته و يريد أن يقتل نفسه و ان يضع حدا لحياته . قال له فينتيديوس بانه إذا قتل نفسه فسيقتل نفسه أيضاً هو الآخر .

انتحار فينتيديوس : Ventiduis 's suicide

Antony now makes a peculiar request to Ventidius. He wants Ventiduis to kill him with his sword. While Antony gets ready to be killed by Ventidius , Ventidius draws his sword and stabs himself. Then Antony , wanting to kill himself, falls on his sword. However, Antony is not killed immediately.

يقوم أنطونيوا بطلب فينتيديوس طلباً غريباً من نوعه ، يطلب منه أن يطعنه بسيفه sword ! و بينما يعد أنطونيوا نفسه للموت يستل فينتيديوس سيفه ليقتل نفسه عوضاً عنه .. يقوم أنطونيوا برمي نفسه فوق السيف و بينما هو يحتضر ...

لقاء أنطونيوا و كليوباترا قبل الموت : Antony, fully reconciled with Cleopatra before dying

Cleopatra, having learnt that Alexas had given to Antony a false report of her death, comes in great haste to meet antony before he performs any rash action. She comes with Charmion and Iras, and finds Antony dying. Cleopatra says she would prove her faithfulness to him by a deed and not by words. She tells him that she would die with him. She is not going to surrender to Octavius's proud authority.

بعد أن علمت كليوباترا بان اليكساس قد أوصل لأنطونيوا اخباراً كاذبه عن موتها ، هرعت مسرعه لمقابله أنطونيوا قبل أن يقوم بأي عمل احمق ، أحضرت معها شارميون و ايرس لتجد أنطونيوا يحتضر .. قالت كليوباترا لأنطونيوا بانها كانت تثبت ولانها له بالأفعال و ليس بالأقوال .. أخبرته بأنها ستموت إلى جانبه ولن تستسلم لأوكتافيوس و سلطته .

Nor would she allow him to take her prisoner and parade her in the streets of Rome. She then opens the basket in which lies the asp. She then stretches out her arm and gets bitten by the asp, saying that she would not allow Octavius to capture her alive.

Cleopatra says that she can already feel the fatal poison of the serpent flowing through her veins. Then, saying that Ocatvius Caesar can now do his worst, she dies.

ولن تسمح له بأخذها أسيره عنده والسير بها في مواكب الرومان ، عندها قامت بفتح سلتها الصغيرة التي يرقد فيها ثعبانها المصري الصغير asp وفرشت ذراعها لتمكن الثعبان من قرصها وقالت بانها لن تسمح لأوكتافيوس من القبض عليها حية .

وعندها قالت بأنها بدأت تشعر بسم الأفعى القاتل يسري في عروقتها .. و ليفعل أوكتافيوس قيصر أسوء ما عنده الآن ..
و تموت كليوباترا ..

نماذج على الأسئلة : Samples of the Questions :

Having been dismissed by Antony from his presence, Cleopatra is now feeling

- A- happy
- B- distraught
- C- delighted
- D- afraid

Antony now makes a peculiar request to Ventidius. He wants Ventidius to kill him with his

- A- gun
- B- pistol
- C- sword
- D- hands

الملزمه ١٤ ملغية

تم المنهج بحمد الله تعالى و فضله

تمنياتى القلبيه لكم جميعا بالموفقيه و حصاد أعلى الدرجات بأذن المولى
و أعتذر عن وجود أي تقصير أو نقص أو أي مقطع سقط سهواً مني رغم
أني متأكد به أنني لم أترك أي مقطع أو جزئيه من دون ترجمه و جل من لا
يُخطي و الكمال لوجه الله تعالى .

